

DETERMINA A CONTRARRE SEMPLIFICATA – Prot. N. 2025/1685/S

ex art. 17 comma 2 decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36

*

Contratto di appalto per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese

CIG: B89E4AEC80

Codice commessa: FC/23

*

IL DIRETTORE di FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA

Francesco Palumbo

VISTO

- lo Statuto vigente di Fondazione Sistema Toscana (di seguito FST) e gli atti di natura regolamentare e gestionale adottati;
- la legge 7 agosto 1990, n. 241 che reca "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (di seguito anche soltanto Codice) e in particolare gli artt. 48-55, che contemplano le modalità di affidamento dei contratti sottosoglia;
- in particolare il combinato disposto degli artt. 17 comma 2 e 50 comma 1 lettera b) del Codice che per gli appalti di servizi o forniture di importo inferiore a euro 140.000 consente di provvedere mediante affidamento diretto *"anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante"* potendosi adottare un solo atto di determinazione a contrarre e contestualmente di affidamento che individui *"l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale"*;

PREMESSO

- che FST è una fondazione di diritto privato che opera in regime di *in house providing* ai sensi della Legge regionale 13 novembre 2018, n. 61;
- che per far fronte ai propri fabbisogni per l'esecuzione di lavori, la fornitura di beni e l'erogazione di servizi FST opera nel rispetto del Codice;
- che, in forza dei poteri conferitigli ai sensi dell'articolo 14 dello Statuto di FST, il sottoscritto definisce e cura le procedure da adottare per l'espletamento dell'attività contrattuale, stipula, esegue, modifica e risolve contratti e convenzioni, compie atti e operazioni finanziarie che si rendono necessarie per l'esecuzione dell'attività;
- che ai sensi dell'artt.15 e 114 del Codice il RUP e Responsabile del procedimento per le fasi della progettazione del servizio e dell'esecuzione del contratto è la Responsabile dell'Area Cinema, Stefania Ippoliti e che Responsabile del procedimento per la fase dell'affidamento del contratto è Cecilia Gennai, Responsabile dell'Ufficio Acquisti e Gare;
- che FST ha la necessità di reclutare un Operatore economico per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese;

CONSIDERATO

- che trattasi di prestazioni utili a dare risposta ad un fabbisogno attuale, ma temporaneo e non ripetitivo né duraturo nel tempo, dovendosi determinare la durata del contratto in ragione del tempo stimato per l'esecuzione delle specifiche prestazioni che ne formano oggetto;
- che la configurazione specifica del fabbisogno induca a ritenere preferibile la forma del contratto d'appalto, perché sono esattamente definite le prestazioni da compiere;
- che FST ha stimato il valore del Contratto in epigrafe inferiore alla soglia di importo di cui all'art. 50 comma 1 lettera b) del Codice ossia pari a € 160,00 oltre IVA.;
- che il CPV PRINCIPALE è 79530000-8 Servizi di traduzione;
- che il CCNL applicabile è il Terziario, Servizi;

CONSIDERATO

- che l'esito del bilanciamento degli interessi pubblici e privati a vario titolo coinvolti prevede che l'affidamento diretto, anche senza acquisizione di due o più preventivi, meglio risponda all'effettivo attuale

fabbisogno in modo legittimo e, nell'ambito della complessiva attività contrattuale aziendale, senza pregiudizio alcuno per concorrenza e mercato, né indebita compressione di garanzie di legge;

- le valutazioni del RUP alla luce delle informazioni acquisite sul mercato, circa le condizioni offerte dagli operatori economici ivi operanti;
- l'apporto istruttorio e le relative risultanze così come forniti dal personale di FST, che si è adoperato anche per raccogliere informazioni e documentazione inerenti ai requisiti dell'Operatore Economico da interpellare e la sua disponibilità ad eseguire il contratto alle condizioni imposte dalla Committente e con i contenuti definiti negli elaborati contrattuali e progettuali;
- che l'Operatore Economico denominato **SUDTITLES S.r.l. (partita IVA n. 06938530828)** è stato individuato dal RUP e dato atto che dalle informazioni reperite sul mercato risulta in possesso dei requisiti di capacità prescritti, di documentate esperienze pregresse, e disponibile ad eseguire le prestazioni a condizioni economiche e con standard qualitativi adeguati, nel rispetto delle prescrizioni imposte e dando adeguata risposta al fabbisogno aziendale;
- che è assente il conflitto di interessi tra il RUP e **SUDTITLES S.r.l. (partita IVA n. 06938530828)**;
- che non è stata richiesta la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53 comma 4 del Codice, considerato l'importo esiguo e la solidità e affidabilità dell'Affidataria;

ACQUISITA

- dal suddetto Operatore Economico, mediante apposita autocertificazione, l'attestazione sul possesso dei requisiti generali e speciali prescritti per l'affidamento e per l'esecuzione, che come per legge saranno oggetto di verifica, in conformità al Regolamento interno adottato il 01/10/2025;

RILEVATO

- che sussistono l'interesse a contrarre e l'adeguata copertura economico-finanziaria;
- che la procedura di affidamento diretto che si conclude con l'adozione del presente provvedimento si è svolta nel rispetto dei principi enunciati dall'art. 1 e ss. del Codice;

DETERMINA

- di affidare a **SUDTITLES S.r.l. (partita IVA n. 06938530828)** il contratto d'appalto avente ad oggetto il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese, dal valore massimo stimato pari a € 160,00 oltre IVA;
- di procedere alla pubblicazione della presente Determina nel sito di Fondazione Sistema Toscana nella sezione Amministrazione trasparente, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 20 comma 1 e 2 e 28 del d.Lgs. 36/2023.

Provvedano il RUP e il personale aziendale alle necessarie incombenze.

Fondazione Sistema Toscana

Il Direttore

Francesco Palumbo